

**Zeitschrift:** Il glogn : calender dil pievel : annalas per historia, litteratura e cultura romontscha  
**Band:** 2 (1928)  
**Artikel:** La salvgia  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-881316>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# La salvgia.

En la vischnaunca de Süt havevan ei ina sgarscheivla schitgira. Il pli bein encurscheva la ludeivla societad de musica dil liug quei. Perfin da Sontgilcrest haveva la bubronda muncau; donn, schegie che la vischnaunca haveva schiglioc da regurdientschas de glied adina pagau alla societad siu de beiber per quei di en l'ustria dil „Bov“. En semigliantas relaziuns, stueva gie la musica ir alla malura. Fuss gnanc stau ina miracla. Sche ina purteglia ni ina geina stattan jamnas ora el sulegl e vesan buca de bletsch, ston ellas vegnir scardalidas e dar da part. Ussa figiei quen ina societad de musica! — Mo gidar saveva negin. Ils bials e ventireivels temps fuvan daditg vergai, nua che il cornettist saveva cantar aunc tard la sera suenter mintga concert ni schiglioc produziuns musicalas sia canzun principala:

Miu cornett, in dètg canoni,  
Ha buiu zatgei immens;  
Cornettist tut ord il moni,  
Sgrezza sut la meis'ils dens.

Quei cornettist che tadlava sil num Stasi, cun aunc dus auters umens della musica, — il Stin ed il Tugn — sesevan in di en l'ustria dil „Bov“ e lagutevan trasora enzatgei ord in glasin de vinars, che mava dad in tier l'auter en roda. Atgnamein lagutevan els buc, els mo litgavan vidlunder — Il Stasi in daguot, il Stin in daguot, il Tugn in daguot — e lu, fuva ei in summa ni da laguoter ni da litgar. Mo persuenter han els entschiet a tuntagnar da gust sur la carstgauenadad, il stadi, la vischnaunca, sur mund e daners.

„Igl ei temps vergognus senza tema ed Diu“, entscheiva il Stin. „Gie, gie, in temps senza tema che Diu, che cloma en tschiel: il quart vin melli crunas, in glasin vinars trei-tschien crunas, ina mesa bier sis-tschien crunas!“ trumfanescha il Stasi giu el e sca-deina culs pugns sin la meisa; „aschia sto il mund ir sutsura.“

„Fa nuota donn, sche quei monstrum marsch va en scalgias,“ craschla il Tugn; „mo avon schloppa aunc nossa vischnaunca da spir ranveria.“

„Oho!“ selai ina vusch pli recenta udir ord in encarden; „la vischnaunca sa era buca far sco ella vul.“ Quei fuva igl ustier dil „Bov“, che haveva era in sessel e dretg de votar en la commissiun gronda della vischnaunca. Sco in ustier propi veseva el buc ora; el fuva numnadamein buca rodunds sco in cani, sias vestas vesevan buca ora sco plumatschs e meila cotschna, e sia fascha da rapina fuva melna e tosta sco curom. Suletamein ils egliets malizius caracterisavan el sco fix um de fitschentas. Cun ses hosps capeva el ded ir entuorn sco cun ovs. Mo sche zatgi haveva la disgrazia de taccar la honur della vischnaunca ni perfin sia atgna, lu veseva el gleiti las furschallas vid quella schiglioc schi neidia nezza. Sin reputaziun deva el halt il pli bia.

„Nus sufflein bunamein ora ils narunchels cun sunar e quels ein aschi schetgs sco maluns,“ selai il Stasi puspei udir.

„Sunnas ti culs narunchels?“ domonda igl ustier beffigiand.

„Cun tgei che nus sunein, va tier a negin carstgaun,“ sescaulda il Tugn; „mo ins duei unscher tuttas las rodas. Era igl „Ansatz“ sto vegnir unschius, schiglioc fa el ruina.“

„Sch'in miserabel daguot vin fa mal alla vischnaunca, calla tutta musica si,“ sevila il Stin.

„Stadi e vischnaunca san far nuot en da quels temps miserabels, ozildi sto la miseria sevolver tier agid privat“, declara igl ustier. „Jeu vi dar a vus in bien cussegl. Dei inagada ina salvgia a quel cheu vi!“ Cun quels plaid muossa el atras la finiastra vi sin siu vischin, igl ustier dil „Pulein“ Las duas ustrias il „Bov“ ed il „Pulein“ stevan congruentamein ina visavi l'autra, cantun encunter cantun, giebel encunter giebel, e

miravan di per di ina l'otra els eglis, sco buns vischins fan quei. Ellas vegnevan spartidas ina da l'otra mo entras la via principala, schiglioc havessen lur fatschadas pudiu bitschar ina l'otra. Mo de bitschems fuva ei gnanc raschienen denter ils dus ustiers, — pli bugen fussen ei semurdi, cartend mintgin ded els, che l'auter prendi ad el ils megliers hosps. Principalmein igl ustier dil „Bov“ piteva dal fèl e sia fatscha vegneva mintga di pli melna, curch'el mirava tras la finiastra, per specular, tgi mundi en ed ora tier igl ustier dil „Pulein“. Mo el scueva tonaton buca tuts ils hosps a siu vischin. Quels che maina pagavan havess el bugen termess tuts al „Pulein“, e quei aunc franco en casa. Per quei ha el era cussegliau als treis musicants, de dar ina salvgia a quel cheuvi. — „Co manegias atgnamein quella salvgia?“ damonda il Stasi cun grond interess. „Fetg simpel. L'otra jamna ei sogn Alois. Igl ustier dil „Pulein“ ha lu siu di onomastic. Ussa marscheis vus cun la musica ayon sia casa e suneis ina salvgia en uorden ad el. Lu sto el bugniar vossa musica, sch'el ha pugn d'honor en siu butatsch.“

„Mo igl ustier digl „Pulein“ ei gie sez denter la musica“, fa il Stin valer; „el suna buca mo cul bombardon; sch'ei sto esser, pren el perfin il helicon.“

„Ual per quei; curch'in ei in musicant aschi capavel ed aschi ditg commember della musica, sco igl ustier dil „Pulein“, meretta el era ch'ins fetschi inagada ina honor ad el.“

„Quei ei schiglioc buca igl usit“, selai il Tugn udir; tochen ussa havein nus dau salvgias mo al signur Plevon per il di de siu num. Mo dapi biebein in onn ha era quel buca vin pli.“

„Enzacu ston ins entscheiver scadin usit e scadina fundaziun sto vegnir fundada inagada. „Vin ha il „Pulein“ avunda. Pér l'jamna vergada ha el survegniu duas brells novas.“

„Mo el savess forsa tonaton haver nuidis,“ pensa il Stasi. — „Giest il cuntrari, in plascherun ha el. Quel sestenda sc'in clutger dal quet per quella honor, schilunsch enconu-

schel jeu el. E sut trenta, curonta liters dat el buc a vus. El astga era far quei, havend mo in affon, che sto artar sia rauba.“ —

Finalmein han ils treis schanis capiu il plan. Igl ustier dil „Bov“ ha buca stuiu dir ditg pli, ch'els duegien concluder, de dar ina salvgia agl ustier dil „Pulein“.

Pei a pei ein ils treis frars della schitgira serendi naven dagl ustier dil „Bov“ tier il dirigent, ed han exponiu ad el il plan. Quel ei staus de gudognar fetg tgunsch per il plan, ton pli, ch'el sez endirava snueivlas seits. El ha immediat ordinau tut il necessari. —

La sera de sogn Alois, ei fageva gia de brin, — marscha la musica de Sut, en uniforma de pompieri, compognada dad in tozzel porta-latiarnas, e suandada dad ina banda giuventetgna atras il vitg — tschim bum, tschim bum, tschim bum, bum, bum, tärädät, diridit, tärädät, diridit — seretegn avon il „Pulein“, front encunter l'ustria, e suna sut las finiastras de siu vegl bombardon il marsch defilar.

Igl ustier dil „Pulein“ che arveva ual ina finiastra en l'emprem'alzada, sa buca capir la caussa. Denton ditg va ei buc, ch'ei va si ad el ina latiarna . . . compogns striunai che vus essas, quei ei in attentat sin mia brel vin nova! — El medem temps vesa el siu vischin visavi, igl ustier dil „Bov“, co el dat il tgau tut cuntents e tegn las costas dal rir. . . Aha quei lump ei era en quei complot. Igl ustier dil „Pulein“ ei denton in um versau, che selai buca vender schi tgunsch. Sco il cametg seglia el en sia combra, arva leu sia scaffa de resti e raguda in mument lien. Denton ein ils musicants sepostai en in miez rudi denter las duas ustrias, ed entscheivan a sunar in toc pli liung. Vegn tacts ein aunc buca sunai, che igl ustier dil „Pulein“ sesanfla gia sil plaz en sia uniforma de pompier cun il bombardon sin bratsch, amiez ils musicants e suna ch'ils mirs dil „Bov“ stremblan buca meins che quels dil „Pulein“. Gie, in'uriala suna el buamein persuls e dat il tact cun tgau

ed instrument, perquei ch'ils auters musicants han piars il tact, comparend el aschi nunspitgau. Ventireivlamein ei il marsch ius encunter sia fin. Immediat propona igl ustier dil „Pulein“ cun aulta vusch: „Ussa sunein nus „Sur quolms e valls“ — quei ei la dretga composiziun festiva e va a prau cun la fiasta ded oz.“ — Tut a riend pren il dirigent era neunavon quei toc. Sunaus quei toc, mira igl ustier legramein entuorn, carsina sia lada barba nera, sesparuna cun las combas ed entscheiva en tun de fiastas: „Ault-honorada radunonza, cars musicants!..“

„Mira, mira, quei luschar suna sez tier sia salvgia, ed ussa tegn el era aunc sez siu plaid de gratulaziun!„ rebatta la taglionta vusch digl ustier vischin neu dal „Bov“.

Mo igl ustier dil „Pulein“ selai nuota catschar en in tgiern-caura. Entochen ussa haveva el aunc adina funzionau sco oratur festiv della musica. Pertgei duess el oz desister da quei uffeci? El haveva era la pli bein mulada gnaffa, ed inagada che el haveva entschiet, falleva buc in plaid pli. Sco ina cascada sburfla ei gia:

„Nus essan oz semess en pei, per dar honor ad in um, che meretta honor, ad in um che stat en nies miez, che ha adina giu grondissim plascher de nossa musica, che ei adina staus gideivels ad ella, e che tegn adina per ina honor, de astgar animar ella cun in bien daguot ni era magari cun in per buns daguots. Quei um ei negin auter che miu preziau collega e carezau vischin, igl ustier dil „Bov“. En paucs dis celebre-scha el ina gronda fiasta cun sia zun honorada massera, dunna Catrina, numnadamein las nozzas d'argien, ni il giubileum de 25 onns de sia lètg. En sia mo memia gronda modestiudad ha el voliu celebrar quella fiasta tut ruasseivel e discus. Mo nuot ei aunc schi fin urdiu, ch'ei vegni alla glisch plaunsiu. — Casualmein hai jeu enderschiu, ch'il pèr giubilar vegli gia damaun far in viadi ni pelegrinadi a Ziteil. Perquei eis ei meglier de pegliar igl utschi avon che schar sglular el pli lunsch, per saver honorar el

sco ei sauda. Honor a tgi che meretta! Igl ustier dil „Pulein“ ed igl ustier dil „Bov“ ein stai neu e neu buns amitgs e vischins.

Perquei fa ei plascher agl ustier dil „Pulein“ d'astgar gratular oz agl ustier dil „Bov“ en num della societad de musica. Jeu giavischel pia al spus giubilar ed a sia dunna melliga ventira e ch'ei possien aunc celebrar lur giubileum de tschunconta onns, gie era quel de sissonta onns e sche quei duess buca esser avunda era aunc quel de tschien onns. Che nus seregurdein adina en amicezia digl ustier dil „Bov“, gliez drovel jeu buca dir. Ed ussa vulein nus concluder la salvgia en sia honor. Igl ustier dil „Bov“ e sia dunna vivien, eviva! In trip-pel viva!“

Il musicants fuvan igl empem stai empau surpri dal smervegl, mo gleiti han els capiu il spass e ris in si per l'auter, furschond vid lur instruments e schend ora da quels l'aua che fuva serimnada de sunar avon il plaid de lur famus e tuttina nunspitgau oratur. Ed ussa han els fatg ina canera cun lur vivas, sco ina roscha indianers. Era las tschien vuschs dils vischins, che fuvan curri neutier ord spir merveglias, greschan cun els: „Vivat, vivat, vivat!“ Sonor resuna sur tut quei en la salvgia che vegn aunc dada.

Denton seglieva il „honorau“ entuorn en la stiva dil „Bov“ sco in tavaun en ina scatla e sescuflava dal fèl: „Il cugliun, il vagabund, il halunc, il metgafadigias! Per el vegn ei sunau, ed a mi termetta il quen. Mo quella gada has ti fatg il quen senza igl ustier. Nuot survegnan els, buc in daguot, gnanc in! — Cheu seglia sia matta veglia en dad esch e talluna:

„Bab, ti stos engraziar.“

„Il g — — I duei engraziar! Tgi ei quella suna che ha sunau avon ad els, che nus mundien a Ziteil? Segiramein ti! Ti eis gie criua e cotga cun la cuschiniera dil „Pulein“.

„Bab, ti stos pagar la salvgia, ti stos! Schiglioc stuein nus seturpigliar e vegnin tarlahai dall'entira vischnaunca“.

„Tgei schambuns infernals! Quels slavidreschan ina ruosna sco ina casa en mia brell de vin!“

Tut sedustar ha gidau nuot. Era l'ustiera e las autras feglias han rugau el. Finalmein tschappa el ina gronda honta e cuora giu en tschaler. L'ustiera suonda el cun ina outra honta cun en miez aua. Quei ei denton stau in batten empau munglus e dal tutfatg nunchristian; pertgei l'ustiera ha derschiu l'aua ed igl ustier ha detg ils plaids — e quels ein buca stai plaids propi de benedicziun e devoziun, mobein plitost plaids cun in colorit empau pli ner.

En buca ditg passa il „festivau“ ora denter ils musicants cun il vin, cun ina tschera schi neidia e dultscha sco mo pusseivel, ed engrazia fetg manierli.

„Aver, vischin, tgei laias era dar el tgau!“ cloma legramein igl ustier dil „Pulein“; aschia eis ei buca stau manegiau. En da quels carischia temps sas ti tuttina buca dar in hectoliter vin. Perquei essan nus era buca vegni, sunder mo pervia della honur“.

Tuttina derscha il „Pulein“ en a ses compogns ad animescha quels: „Buei musicants, buei. Igl ustier dil „Bov“ ha e po. Igl ei ina honur per el, igl ei in plascher per el“.

En in miez quart ura ei la honta stada vida. Cheu resuna puspei la vusch digl ustier dil „Pulein“: „Quei ei in vin snueivel grev, in aschi ferm hai jeu ils dis de mia veta aunc mai buiu, jeu manegiel, igl ei meglier de seser in'urioletta el curtgin, schiglioc betta quei schani de vin nus culs peis ensi“.

En in hui sesa l'entira bargada leuen el curtgin della ustria dil „Bov“ — mo avon glas vids — legra e da buna veglia, mo senza ch'igl ustier semuossi pronts, de dar ora ina secunda edizium. Mo igl ustier dil „Pulein“ ha schon dau cavegl. El tegn in plaid suenter l'auter, lai viver l'ustria e las feglias tuttas ina suenter l'outra. Ei gida nuot auter, che schar purtar aunc ina secunda ed ina tiarza honta miez plena. En curtgin

dat ei traso pli bia veta e legherment. Mo igl ustier dil „Bov“ vesa ora sco in tgaun rabiau, che enquera de morder atras siu bucri, e segeina davos las measas vi e neu, sco sche il curtgin fuss plein scalgias de glas ed el stuess ir a pei-blut per quellas entuorn. Tremblond da malpazienza stezza el ina cazzola suenter l'outra. Ei fuva gleiti las diesch. Cheu cloma igl ustier dil „Pulein“: „Musicants, igl ustier dil „Bov“ selegra. Tgei manieis, lein buca sunar si ad el aunc in per tocs?“

„Sufflei a mi, banda infernala!“ grescha igl ustier dil „Bov“ ella pli gronda rabgia. Il fil della pazienza ei finalmein scarpaus.

„Aver vischin, tgei tratgas atgnamein? Tgei has che maunca?“

„Miu ruaus vi jeu haver, che ti sappies!“

„Ah, schia, — ti has sien. Naturalmein, vus stueis ir damaun bein marvegl sin viadi. Ina biala fiasta eis ei tuttina, e quella sera ded oz emblidein nus nossa entira veta mai pli. Aunc ina gada mia cordiala gratulaziun! Buna ventira e bien divertiment, — buna notg!“

Il musicants stattan gia ora sin via en retscha, quatter e quatter. — Tschim, bum, tschim, bum, tschim, bum, bum, bum, — deradur, deradur, diridi, diridi, . . . va el dal vitg si. Ils gibels sonors dellas clarinetas tgulan ellas ureglias digl ustier dil „Bov“ sco in rir beffigiont, sco sch'els vulessen dir: „Quel havein nus oz splimau, hihihhi, hihihhi . . . „El muossa pugn suenter els e tochen suenter mesa-notg sedrova el de formar construcziuns, nua ch'il plaid giavel vegn avon, en tuts quatter casus, naturalmein il pli savens el plural. Per la vischnaunca de Sut entuorn han ins denton ris aunc jamnas ora sur la salvgia, ch'igl ustier dil „Bov“ haveva empustau sez, e che haveva lu lavagau aschi da fundament siu bien humor.

Fin